

학습 안내  
Study Guide

- ▣ **Learning Objectives** Inquiring about the contract of employment, Signing the contract of employment
- ▣ **Activity** Filling out the employment contract form
- ▣ **Vocabulary and Expressions** Working conditions, Employment procedures
- ▣ **Information and Culture** Standard Form Contract



대화 1 Dialogue 1



The following is a dialogue between Ivan and the employment center staff. First, listen to the dialogue twice and repeat.

- 이반** 여보세요. 안녕하세요. 고용허가제 근로 조건에 대해서 궁금한 게 있어서요.  
Hello. How are you? I've been hired through the Employment Permit System in Korea. I have a couple of questions regarding working conditions.
- 직원** 네, 어떤 게 궁금하세요? Yes, how can I help you?
- 이반** 근무 시간요. 계약서에 있는 근무 시간에만 일을 하면 되는 거예요?  
I want to know more about the working hours. I'm wondering if it is okay to work only during the working hours listed in my contract.
- 직원** 네, 보통은 근무 시간에만 일을 하면 돼요. 그런데 일이 많을 때에는 연장 근무나 휴일 근무를 할 수 있어요.  
That's right. You are obliged to work only during working hours. However, if there's more work given than usual, you may need to work overtime at night or on holidays.
- 이반** 아, 그래요? 연장 근무나 휴일 근무가 많아요?  
Oh, is it often the case that I will have to work at night or on holidays?
- 직원** 많지는 않아요. 그리고 일한 만큼 수당을 받을 수 있어요.  
Not very often. And you will be able to receive overtime pay.



Did you listen and repeat? Then answer the following questions.

1. 이반은 어디에 전화를 했어요? Where did Ivan call?
2. 이반은 무엇을 알고 싶어해요? What does Ivan want to know?

정답 1. 고용센터 2. 근무 시간



# 어휘 1 Vocabulary 1

## 근로 조건 Working conditions



The followings are various expressions related to working conditions. Let's find out what they are.



근로 조건  
working conditions



계약 기간  
period of employment



수습 기간  
period of probation



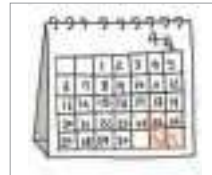
근무 시간  
working hours



휴식 시간  
rest breaks



임금  
wages



지급일  
payday



지급 방법  
wage payment options



업무 내용  
details of work



제공하다  
to offer; to provide



부담하다  
to burden; to bear



숙식  
room and board



Try to answer the question without looking at the above vocabulary.

### 1. 그림을 보고 <보기>처럼 대화를 완성하세요.

Make conversations as follows.

보기

가: 계약서를 쓸 때 뭘 확인해야 해요?  
What should I check when I sign a contract?  
나: 업무내용을 잘 읽어 보세요.  
Please read the details of work carefully.



1) 근무시간

2) 수습 기간

3) 임금

4) 숙식 제공 여부





## 대화 2 Dialogue 2

Track 161



Ivan and the teacher are talking about employment. What are they talking about exactly? First, listen to the dialogue twice.

선생님 이반 씨, 한국에 취업하는 건 잘 되고 있어요?  
Ivan, how's it been going with the job application in Korea?

이 반 네. **운이 좋아서** 조금 빨리 한국에 갈 것 같아요. 지난주에 계약도 했고요.

운이 좋다  
to be lucky

It's been going well. I was so lucky that I will be able to go to Korea sooner. I already signed the contract last week.

선생님 그래요? 근무지는 어디로 정해졌어요?  
That's great. Where were you assigned to work?

이 반 아, 근무지는 **아직** 정해지지 않았어요.  
Oh, a place of work hasn't been determined yet.

아직 yet

· 아직 안 정해지다 /  
아직 정해지지 않다  
not to be decided yet

일단  
for now

**일단**은 한국의 **산업인력공단**을 통해 계약을 한 상태예요.

I have been contracted with the Human Resources Development Service of Korea for the moment.

한국산업인력공단  
Human Resources  
Development  
Service of Korea

선생님 그렇군요. 그러면 언제쯤 일하는 곳을 알 수 있어요?  
I see. When will you be informed of a place of work?

이 반 근무지는 한국에 입국한 후 취업 교육을 받은 후에 **알려 준대요**.

알려 주다  
to inform / to notify

I was told that I would be notified of the place after finishing employment training in Korea.



This time, pretend you are the teacher and Ivan and repeat the following dialogue. Then answer the following questions.

1. 이반은 무엇을 준비하고 있어요? What is Ivan preparing?
2. 이반은 어디에서 일할 거예요? Where will Ivan work?

정답 1. 취업 2. 한국



3) 가: 같이 일하게 돼서 기쁩니다. 여기에다가 \_\_\_\_\_.  
 I'm glad to work together. \_\_\_\_\_ here.  
 나: 네. 그럼 이제 계약이 다 끝난 건가요?  
 Yes, has the contract been completed now?

- ① 사인하세요                      ② 면접을 보세요

4) 가: 저도 한국에서 일을 하고 싶어요. I want to work in Korea, too.  
 나: 한국에 \_\_\_\_\_ 먼저 한국어능력시험을 보세요.  
 If you \_\_\_\_\_ in Korea, first take the Korean Proficiency Test.

- ① 고용하려면                      ② 취업하려면

2. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요.

Match the pictures to the corresponding words or expressions.

① 해고하다      ●

● ㉠



② 사인하다      ●

● ㉡



③ 계약을 하다      ●

● ㉢



④ 면접을 보다      ●

● ㉣



정답 1. 1) ① 2) ② 3) ① 4) ② 2. ①-㉡ ②-㉠ ③-㉢ ④-㉣

유용한 표현 Useful Expressions

손이 빨라요. Work fast.

가: 포장 작업이 급한데 누가 좋을까요? Who is best at packing? It's urgent.

나: 민수 씨가 **손이 빨라요**. Minsu. **works fast**.



## 활동 Activity

다음은 표준근로계약서입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.  
Following is the Standard Labor Contract. Read carefully and answer the question.

사용자(갑) Employer	업체명 Name of the enterprise <b>한국가구</b>	전화번호 Phone number <b>031-123-4567</b>
	소재지 Location of the enterprise <b>경기도 광주시 오포읍 신현리 1번지</b>	
	성명 Name of the employer <b>김민수</b>	사업자등록번호(주민등록번호) Identification number <b>1234567890</b>
취업자(을) Worker	성명 Name of the worker <b>닛차난</b>	생년월일 Birthdate <b>1985년 3월 1일</b>
	본국주소 Address (Home Country) <b>II Moo I, Tambon Lamphu, Amphur Mueang nong bua lamphu, Nong bua lamphu 39000, Thailand</b>	
1. 근로계약기간 Term of Labor contract	<p>신규(또는 재)입국자 ( 24 ) 개월, 사업장변경자: 년 월 일 ~ 년 월 일  New/Re-entering worker: ( 24 ) month(s)  Worker who changed workplace: from ( YY/MM/DD ) to ( YY/MM/DD )</p> <p>- 수습기간: [<input checked="" type="checkbox"/>]활용(입국일부터 [ ]1개월 [ ]2개월 [<input checked="" type="checkbox"/>]3개월) [ ]미활용  Probation period: [<input checked="" type="checkbox"/>] Included (for [ ] 1 month [ ] 2 months [<input checked="" type="checkbox"/>] 3 months from entry date), [ ] Not included.</p> <p>* 신규(또는 재)입국자의 근로계약기간은 입국일부터 가산함) 단, 법 제 18조의4에 따라 3개월 출국 후 재입국한 경우는 입국하여 근로를 시작한 날부터 근로계약의 효력이 발생)  For new and re-entering workers, the labor contract will enter into effect from the entry date (but, the contract of workers who re-enter three months after departing from Korea in accordance with Article 18-4 will take effect from the first day of work).</p>	
2. 취업 장소 Place of employment	<b>한국가구 (경기도 광주시 오포읍 신현리 1번지)</b> Hankuk Kagu (Gyeonggi-do, Gwangju-si, Opo-up, Sinhyeon-ri 1)	
3. 업무내용 Details of work	<p>- 업종 : 제조업 Type of work: manufacturing</p> <p>- 사업내용 : 가구 제작 및 판매 Details of workK: furniture manufacturing and sales</p> <p>- 직무내용 : 가구 조립 Details of work duties: furniture assembly</p>	

1. 다음 중 '닛차난' 씨의 계약 내용으로 맞지 않는 것을 고르세요.  
Please choose the sentence that does not the contract of Nitchanan.

- ① 계약 기간은 2년입니다.
- ② 수습 기간은 3개월입니다.
- ③ 취업자는 김민수 씨입니다.
- ④ 가구를 만드는 일을 할 것입니다.

정답 1. ③



## 표준근로계약서

### Standard Labor Contract

#### 표준근로계약서 Standard Labor Contract

고용허가제로 한국에서 일하게 될 때는 표준근로계약서를 사용합니다. 표준근로계약서는 근로조건에 관한 분쟁을 예방하고, 외국인 근로자의 권익을 보호하기 위하여 법으로 정해진 서식입니다. 표준근로계약서에는 근로계약 기간, 취업 장소, 업무 내용, 근무시간, 휴식 시간, 휴일, 임금, 임금 지급 시기와 방법, 그 밖에 사용자와 외국인 근로자가 상호 간에 정하고자 하는 근로조건 등에 관한 내용을 담고 있습니다.

Migrant workers sign the standard labor contract when they are employed in Korea under the Employment Permit System. The standard labor contract is designed by law to prevent possible conflicts between employers and employees, and to protect the rights of migrant workers. It includes the period of employment, the place of work, details of work to be covered, normal working hours, rest breaks, holidays, remuneration, paydays and wage payment options, and other working conditions to be negotiated by employers and migrant employees.

#### 표준 근로계약서의 주요 내용 Details of the standard labor contract

- 계약 기간 : 1년에서 3년 이내로 서로 협의 하에 결정할 수 있습니다. 이 때 3개월 수습 기간을 설정할 수 있으며, 수습 기간 동안에는 임금의 90%를 받게 됩니다.

Period of Employment: The period of employment varies from one year to three years, and shall be determined by the mutual agreement of an employer and an employee. The period of probation may be entered into up to a maximum of three months, during which employees will be paid 90% of the expected salary.

- 근무 시간 : 근로기준법에 정한 대로 1일 평균 근무 시간을 기재해야 합니다. 하지만, 농업, 축산업, 어업 등의 경우에는 근무 시간 기재를 생략할 수 있습니다.

Standard Working Hours: Standard working hours, as required in the law, should be stated in the contract. Agriculture, dairy and livestock industries, fishery, etc. are exempt from the regulation.

- 임금 : 임금은 최저임금(2014년 현재시간 당 5,210원) 수준보다 높아야 하며, 계약 기간 중 최저임금이 오르면 오른 기준을 적용해야 합니다. 이 항목에는 임금과 함께 지급 방법과 임금 지급일을 함께 기재해야 합니다.

Remuneration: remuneration should be more than the minimum wage (5,200 won per hour as of 2014). If the minimum wage increases, the new legislation should be applied. Paydays and wage payment options should be stated here as well.

- 숙박 제공 : 기숙사와 식사를 제공하는지 여부를 기재하는 칸입니다. 숙박을 제공할 경우 근로자가 그 비용을 부담하는 정도도 명시적으로 기재해야 합니다.

Room and board: It should be stated whether room and board is provided. In case of room and board being provided, it should specify the expenses that an employee should share for room and board.

#### 표준 근로계약서의 체결 절차 Procedures of signing the standard labor contract

근로자는 한국에 입국하기 전 한국산업인력공단과 근로계약을 체결합니다. 한국산업인력공단은 근로계약체결 및 도입지원을 대행합니다. 근로계약서는 사업주가 2부를 작성하여, 사업주가 1부, 근로자가 1부 가지고 있어야 합니다.

An employee shall sign a contract with the Human Resources Development Service of Korea, which supports the introduction and signing of labor contracts as an agent. In case of the change of the workplace after arrival, the employee shall sign a contract directly with a new employer. Two copies of the standard labor contract shall be signed by the two parties and the employer and the employee will each retain a copy for their files.



# EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Listening



Questions 1 and 2 are about choosing the answer after looking at the pictures. Listen carefully and choose the right one.

1. 언제입니까? When is it?



- ①
- ②
- ③
- ④

2. 이 사람은 지금 무엇을 하고 있습니까? What is this person doing now?



- ①
- ②
- ③
- ④



Questions 3 to 5 are about listening to the question and choosing the appropriate answer. Look at the dialogues and passage before you listen to the dialogue.

[3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

Listen to the question and choose the right answer.

- 3. ① 네, 아침하고 점심을 줘요.                      ② 네, 계약 기간은 1년이에요.
- ③ 네, 기숙사를 제공해 줘요.                      ④ 네, 월급은 25일에 지급해요.
  
- 4. ① 네, 매달 25일이에요.                              ② 네, 다음 달부터 일해요.
- ③ 아니요, 근무지는 아직 몰라요.                ④ 아니요, 계약 기간은 아직 몰라요.

5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

Listen to the passage and choose the right answer to the question.

여자는 무엇 때문에 걱정하고 있습니까? What is the woman worried about?

- ① 기숙사가 멀어서                                      ② 기숙사가 없어서
- ③ 계약서가 없어서                                      ④ 계약서를 잃어버려서

 듣기 대본 Listening Script

1. ① 남: 근무 시간입니다. These are the hours of work.      ② 남: 휴식 시간입니다. It is a break.  
     ③ 남: 계약 기간입니다. This is the contract period.      ④ 남: 임금 지급일입니다. It is payday.
2. ① 여: 면접을 봅니다. I have a job interview.  
     ② 여: 근무 조건을 확인합니다. I check the working conditions.  
     ③ 여: 계약서에 서명합니다. I am signing the contract.  
     ④ 여: 근무지를 배정받습니다. I will be assigned to a workplace.
3. 남: 회사에서 식사를 제공해요? Does your company provide meals?
4. 여: 어디에서 일하는지 알아요? Do you know where you are working?
5. 남: 계약서는 잘 확인해 봤지? Did you check the contract carefully?  
     여: 응, 그런데 기숙사가 제공되지 않아서 걱정이야.  
         Yes, but I'm worried that the dormitory is not available.  
     남: 그래? 보통은 기숙사가 제공이 되는데, 이상하다.  
         Really? Usually a dormitory is provided. That's strange.

정답 1. ① 2. ③ 3. ① 4. ③ 5. ②



확장 연습 Extended Practice

 L-52

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.

Listen to the dialogue and choose the correct answer for the question.

여자에 대한 설명으로 맞는 것은 무엇입니까?

Listen the dialogue and choose the one about woman.

- |                     |                              |
|---------------------|------------------------------|
| ① 내일 고용센터에 갈 것이다.   | ② 월급이 많아서 열심히 일했다.           |
| ③ 이 공장에서 2년 동안 일했다. | ④ 월급을 올려주면 이 공장에서 계속 일할 것이다. |

 확장 연습 듣기 대본 Extended Practice Listening Script

- 남: 모니카 씨는 근로 계약 기간이 다 되었는데, 우리 회사에서 1년만 더 일하는 게 어때요?  
 Monika, your contract of employment is about to expire. How about working one more year in our company?
- 여: 사장님, 그럼 월급을 좀 올려 주세요. 저는 그동안 열심히 일했어요.  
 Boss, then please raise my salary. I have been working hard this whole time.
- 남: 그래요. 우리 공장에서 일한 지 1년이 다 됐으니까 월급 좀 올려 줄게요.  
 Okay. I will raise your salary because you have worked almost one year in our factory.
- 여: 감사합니다. 월급을 올려주시면 더 열심히 일할게요.  
 Thank you. I will work even harder if you raise my salary.
- 남: 그럼 내가 내일 고용센터에 가서 재고용을 신청할게요.  
 Then I will go to the Job Center and apply for a re-employment.

정답 1. ④





### 확장 연습 Extended Practice

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

Choose the best answer for the blank.

1. \_\_\_\_\_을/를 보면 한 달 동안 일하고 받는 수당이 얼마이고 세금을 얼마나 내는지 알 수 있어요.

If you look at the \_\_\_\_\_, you can know how much you receive bonuses for one month and how much tax you pay for.

- ① 영수증
- ② 출근카드
- ③ 월급명세서
- ④ 근로계약서

2. 여행을 가려고 하는데 아직 \_\_\_\_\_을/를 못 정했습니다. 저는 펜션이 좋는데 친구는 민박을 하자고 합니다.

I'm going to travel, but I didn't decide the \_\_\_\_\_ yet. I like a pension, but my friend wants to have a private rental room.

- ① 숙소
- ② 기간
- ③ 교통
- ④ 날짜

3. 오늘 회사 동료와 함께 재미있는 영화도 보고 저녁도 먹었습니다. 조금 피곤했지만 아주 \_\_\_\_\_.

I and my co-worker watched an interesting movie and had dinner together today. I felt a little tired but it was very \_\_\_\_\_.

- ① 화났습니다
- ② 슬펐습니다
- ③ 즐거웠습니다
- ④ 외로웠습니다

정답 1. ③ 2. ① 3. ③



### 발음 Pronunciation

P-22

#### Listen carefully and repeat.

When an obstruent is followed by a liquid, both consonants are realised as nasals. In this case, the place of articulation remains intact.

- (1) 국립, 격려, 독립
- (2) 압력, 협력, 격리
- (3) 서로 협력해야 해요. / 내일이 독립 기념일이예요.

